

DIG SELN2

SELECTOR DIGITAL PARA PREMIS200(P) / DIGITAL SELECTOR FOR PREMIS200(P)
SÉLECTEUR NUMÉRIQUE POUR PREMIS200(P) / SELETOR DIGITAL PARA PREMIS200(P)
DIGITALE KEUZESCHAKELAAR VOOR PREMIS200(P)



MSY-013/00 – 2025-07-24

Fig. 1

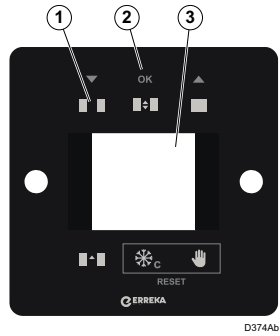
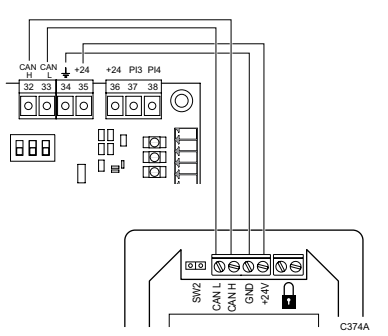


Fig. 3



Instrucciones de instalación

1 DESCRIPCIÓN

Introducción y advertencias

El selector digital DIG SELN2 se ha diseñado para programar y utilizar los cuadros de maniobra de los accionamientos PREMIS200(P) para puertas batientes peatonales. La conexión con dichos cuadros demaniobra se realiza medinate CAN-BUS.

Dispone de pantalla TFT retroiluminada para informar del estado de la puerta, mediante símbolos y textos. Se puede elegir entre múltiples idiomas.

También dispone de varios botones para manejar la puerta y para navegar por los distintos menús de programación y configuración.

Es posible instalarlo en superficie (opción caja) o en una caja de mecanismo universal (opción marco).

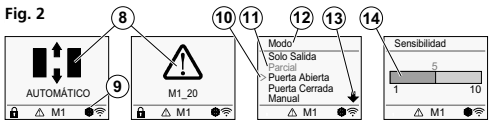
▲ Instale y emplee el aparato respetando las indicaciones de estas instrucciones. El empleo inadecuado puede ser causa de averías y situaciones peligrosas.

Características

- Tensión de alimentación: 24Vdc
- Consumo: 25mA a 24Vdc
- Pantalla TFT: 1,77", 128x160 pixels, retroiluminación LED
- Temperatura de funcionamiento: -20 / +50°C
- Dimensiones panel frontal: 68 x 68
- Dimensiones caja: 80 x 80, profundidad 25mm
- Dimensiones marco: 80 80, profundidad 15mm

Partes (fig.1 y fig. 2)

- Teclado de membrana con 6 botones
- Información teclas navegación
- Pantalla TFT
- Jumper resistencia terminación bus CAN
- Conexiones bus CAN y alimentación 24Vdc
- Conexión para bloquear funcionamiento teclado
- DIP-switch SW1 configuración dirección (sin función)



8 Vista principal: Modo de Funcionamiento (símbolo y texto) y Avisos Activos
9 Indicadores adicionales (en el ejemplo: bloqueo teclado, aviso activo, motor seleccionado*, modo invierno (apertura de una hoja). * Motor seleccionado: solo se muestra en caso de instalación y uso en puertas batientes dobles y/ o esclusa entre puertas batientes

- Cursor
- Línea de menú activa (azul)
- Título del menú
- Flecha de desplazamiento para más opciones de menús/parámetros
- Ajustes valores deslizantes

2 INSTALACIÓN Y USO

▲ Elimine el embalaje de forma segura y ecológica.

▲ Realice la instalación siguiendo el reglamento de baja tensión y las normas aplicables.

▲ Consulte las instrucciones del cuadro de maniobra para realizar las conexiones.

Conexión con la placa de control (fig. 3)

1 Configure SW2. Si el selector está en un extremo del CAN-BUS: SW2=ON (resistencia conectada). Si el selector está en un punto intermedio del CAN-BUS: SW2=OFF (resistencia desconectada).

2 Desconecte la alimentación de la placa de control PREMIS200(P) y realice las conexiones como se muestra en fig. 3. Utilice cableado apropiado para CAN-BUS.

3 Conecte la alimentación de la placa de control PREMIS200(P) y compruebe que la conexión con DIG SELN2 se realiza correctamente, vea fig. 4: A- sin conexión con la placa de control; B- conectando con la placa de control; C- conexión establecida con la placa de control (ejemplo de menú).

Función de los botones

Botón	Modo de funcionamiento (vista principal)	Pantalla
	Modo Puerta Abierta	

Botón	Modo de funcionamiento (vista principal)	Pantalla
	Modo Automático (Bidireccional)	
	Modo Puerta Cerrada	
	Modo Automático Unidireccional (solo salida / solo entrada)	
	Modo Invierno (apertura de una hoja) en puertas batientes dobles	
	Modo Manual	

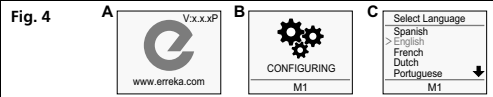
Nota importante: el interruptor lateral del accionador permite cambiar los Modos de funcionamiento y tiene prioridad sobre los Modos de funcionamiento seleccionados a través del selector.

Para poder cambiar los Modos de funcionamiento a través del Selector, es necesario que el interruptor lateral del accionador esté en la posición "0" o desconectar el interruptor lateral del accionador.

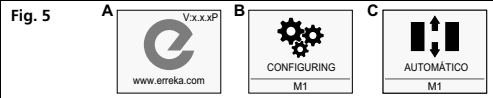
Botón	Modificación de parámetros (tras acceder a los menús)
	Seleccionar el elemento del menú y confirmar entrada
	Movimiento hacia arriba al seleccionar elementos del menú Ajuste deslizante hacia la derecha para aumentar el valor
	Movimiento hacia abajo al seleccionar elementos del menú Ajuste deslizante hacia la izquierda para disminuir el valor
	Salir del elemento del menú. Cancelar (sin guardar)

Puesta en marcha del selector

a) Si el operador se instala/configura por primera vez o se realiza un Setup/ Parámetros de fabrica, el selector muestra las siguientes imágenes (vea fig. 4: A- sin conexión con la placa de control; B- conectando con la placa de control; C- conexión establecida con la placa de control) y muestra el inicio de la configuración guiada, donde utilizando los Botones para la Modificación de Parámetros, se puede realizar la configuración/programación de la(s) puerta(s). Una vez finalizada esta configuración guiada la pantalla muestra el Modo de Funcionamiento Automático (Bidireccional).



b) Si el operador ya está configurado, el selector muestra las siguientes imágenes (vea fig. 5: A- sin conexión con la placa de control; B- conectando con la placa de control; C- conexión establecida con la placa de control) y muestra el Modo de funcionamiento previamente configurado en el operador.



Avisos

Los avisos de fallos o errores del sistema se muestran en la vista principal. Transcurridos 2 segundos, la pantalla cambia entre el Aviso y el Modo de Trabajo definido. Si hay varios fallos activos se muestran alternativamente. Consulte el manual del operador para saber la causa o el motivo del Aviso.

Avisos en instalaciones de hojas dobles con Maestro 1 (M1) / Esclavo 1 (S1)
El selector ademas de mostrar el aviso, muestra el origen del operador (Maestro 1 (M1) o Esclavo 1 (S1)) proviene el aviso.



Reinicialización (reset)

Para restituir el funcionamiento del operador tras un Aviso, en ocasiones es necesario realizar una reinicialización (reset) del operador o del selector.

Función	Pantalla
Reinicialización Operador**	
El operador realiza una secuencia de apertura y cierre de la(s) puerta(s) durante la cual muestra la pantalla:	
al finalizar la secuencia mostrará:	

Reinicialización Selector			
---------------------------	--	--	--

** : El operador también puede recibir una orden de reinicialización a través del contacto definido para ese uso (ej. botón lateral). En ese caso, el operador realizará el mismo proceso, pero sin realizar la secuencia de apertura y cierre de la(s) puerta(s). Este proceso también ocurre cuando se quita y vuelve a conectar la tensión eléctrica.

Impulso de cierre (KC) / impulso de apertura (KB) (mediante llave exterior)

Entrada	Función	Pantalla
	Modo Noche: la entrada (KC) ordena al operador que cierre la puerta en Modo Noche. Este modo es diferente del modo Puerta Cerrada. Cada activación de la entrada KC cierra la puerta desde la posición en la que esté. La única forma de salir del Modo Noche es actuando sobre KB o impulso de apertura.	

Installation instructions

1 DESCRIPTION

Introduction and warnings

The DIG SELN2 digital selector has been designed to programme and use the control panels of the PREMIS200(P) drives for pedestrian swing doors. The connection with these control panels is made through CAN-BUS.

It has a backlit TFT screen to indicate door status using symbols and texts. There is a choice of multiple languages.

It also has several buttons to operate the door and to browse through the different programming and Setup menus.

It can be surface mounted (box option) or in a universal mechanism box (frame option).

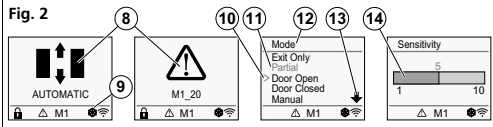
▲ Install and use the device in line with these instructions. Inappropriate use may lead to faults and hazardous situations.

Characteristics

- Power supply voltage: 24 Vdc
- Consumption: 25 mA at 24 Vdc
- TFT display: 1.77", 128x160 pixels, LED backlight
- Operating temperature: -20/+ 50°C
- Front panel dimensions: 68 x 68
- Box size: 80 x 80, depth 25mm
- Frame dimensions: 80 80, depth 15mm

Parts (fig.1 and fig. 2)

- Membrane keyboard with 6 buttons
- Information browsing keys
- TFT display
- CAN bus termination resistor jumper
- CAN bus connections and 24Vdc power supply
- Connection to block keyboard operation
- DIP-switch SW1 address setting (no function)



8 Main view: Operating Mode (symbol and text) and Active Warnings
9 Additional indicators (in the example: keyboard lock, warning active, motor selected*, winter mode (leaf opening). * Selected motor: only shown in case of installation and use on double swing doors and/or interlock between swing doors

- Cursor
- Active menu line (blue)
- Menu title
- Scroll arrow for more menu options/parameters
- Adjust slider values

2 INSTALLATION AND USE

▲ Dispose of packaging in a safe and environmentally friendly manner.
▲ Complete the installation in line with low voltage regulations and applicable Standards.
▲ Check the instructions for the control panel in order to make the connections.

Connection to the control board (fig. 3)

1 Set SW2. If the selector is at one end of the CAN-BUS: SW2=ON (resistor connected). If the selector is at an intermediate point of the CAN-BUS: SW2=OFF (resistor disconnected).

2 Disconnect the power from the PREMIS200(P) control board and make the connections as shown in fig. 3. Use appropriate wiring for CAN-BUS.

3 Connect the power supply to the PREMIS200 control board and check that the connection with DIG SELN2 has been carried out correctly, see fig. 4: A- no connection to the control board; B- connecting to the control board; C- connection established with the control board (menu example).

Button function

Button	Operating mode (main view)	Screen
	Door Open Mode	

Entrada	Función	Pantalla
	La entrada (KB) produce la apertura de la puerta y además lleva al operador al modo de trabajo que estaba seleccionado en el selector digital cuando se produjo el impulso de cierre (KC). La entrada (KB) tiene prioridad sobre la entrada KC.	

Bloqueo de teclado

Es posible bloquear el selector digital para evitar que personas no autorizadas lo manipulen.

Cuando está bloqueado muestra el icono:



Hay dos maneras: mediante las teclas o mediante el conector posterior.

Mediante las teclas:

Secuencia para bloquear: + .

Secuencia para desbloquear: + .

Mediante el conector posterior:

Bornas con contacto cerrado para bloquear:



Bornas con contacto abierto para desbloquear:



3 ADVERTENCIAS PARA EL DESGUACE

Cuando este producto llegue al final de su vida útil, debe ser desmantelado por personal cualificado.



Este símbolo indica que el producto no debe eliminarse como residuo no seleccionado, sino que debe enviarse a instalaciones de recogida separadas para su recuperación y reciclaje. Para la eliminación, compruebe los sistemas de reciclaje o eliminación previstos por las normas locales vigentes para esta categoría de producto, o devuelva el producto al vendedor.

Reset

In order to restore the operation of the operator after a Warning, it is sometimes necessary to reset the operator or the selector.

Button	Function	Screen
Operator Reset**		
The operator performs an opening and closing sequence of the door(s), during which it displays the screen:		
at the end of the sequence it will show:		

Selector Reset			
----------------	--	--	--

** : The operator can also receive a reset command through the contact defined for that use (e.g. side button). In this case, the operator will carry out the same process, but without carrying out the door opening and closing sequence. This process also occurs when power is cut off and reconnected.

Closing impulse (KC) / opening impulse (KB) (via external key)

Input	Function	Screen
	Night Mode: the input (KC) instructs the operator to close the door in Night Mode. This mode is different from Closed Door mode. The digital selector is disabled. Each activation of the KC input closes the door from whatever position it is in. The only way to exit Night Mode is by acting on the KB or opening impulse.	

Manuel d'installation

1 DESCRIPTION

Introduction et avertissements

Le sélecteur numérique DIG SELN2 est conçu pour la programmation et l'utilisation des armoires de commande des actionnements PREMIS200 (P) pour portes battantes piétonnes. La connexion à ces armoires de commande se fait via CAN-BUS.

Il dispose d'un écran TFT rétro-éclairé pour informer sur l'état de la porte au moyen de symboles et de textes. Il est possible de choisir entre plusieurs langues.

Il dispose également de plusieurs boutons permettant d'actionner la porte et de naviguer dans les différents menus de programmation et de configuration.

Il est possible de l'installer en surface (option boîte) ou dans une boîte à mécanisme universel (option cadre).

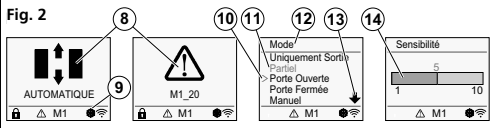
▲ Installez et utilisez l'appareil en respectant les indications de ces instructions. L'utilisation incorrecte peut provoquer des pannes et des situations dangereuses.

Caractéristiques

- Tension d'alimentation : 24 Vdc
- Consommation : 25 mA à 24 Vdc
- Écran TFT : 1,77", 128x160 pixels, rétro-éclairage LED
- Température de fonctionnement : -20 / +50 °C
- Dimensions panneau avant : 68 x 68
- Dimensions boîte : 80 x 80, profondeur 25 mm
- Dimensions cadre : 80 80, profondeur 15 mm

Parties (fig.1 et fig. 2)

- Clavier à membrane avec 6 boutons
- Informations touches navigation
- Écran TFT
- Jumper résistance terminaison bus CAN
- Connexions bus CAN et alimentation 24Vdc
- Connexion pour bloquer le fonctionnement du clavier
- DIP-switch SW1 configuration direction (sans fonction)



8 Vue principale : Mode de fonctionnement (symbole et texte) et Avertissements actifs
9 Indicateurs supplémentaires (dans l'exemple : blocage clavier, avertissement actif, moteur sélectionné*, mode hiver (ouverture d'un vantail). * Moteur sélectionné : il s'affiche uniquement en cas d'installation et d'utilisation dans des portails battants doubles e/ou écluse entre portails battants

- C curseur
- Ligne de menu active (bleue)
- Titre du menu
- Fleche de déplacement pour plus d'options de menus/paramètres
- Réglages des valeurs glissantes

2 INSTALLATION ET UTILISATION

▲ Éliminez l'emballage de façon sûre et écologique.

▲ Réalisez l'installation en suivant le règlement de basse tension et les normes applicables.

▲ Consultez les instructions de l'armoire de commande pour réaliser les connexions.

Connexion à la plaque de contrôle (fig. 3)

1 Configurez SW2. Si le sélecteur est dans une extrémité du CAN-BUS : SW2=ON (résistance connectée). Si le sélecteur est dans un point intermédiaire du CAN-BUS : SW2=OFF (résistance déconnectée).

2 Déconnectez l'alimentation de la plaque de contrôle PREMIS200(P) et procédez aux connexions comme indiqué sur la fig. 3. Utilisez le câblage adapté à CAN-BUS.

3 Connectez l'alimentation de la plaque de contrôle PREMIS200 (P) et vérifiez que la connexion à DIG SELN2 est réalisée correctement, voir fig. 4 : A- sans connexion à la plaque de contrôle ; B- connexion en cours à la plaque de contrôle ; C- connexion établie à la plaque de contrôle (exemple de menu).

Input	Function	Screen
	The (KB) input causes the door to open and also takes the operator to the work mode that was selected on the digital selector when the closing impulse (KC) was produced. The input (KB) has priority over the input KC.	

Keypad lock

It is possible to lock the digital selector to prevent unauthorised persons from tampering with it.

When it is locked, it displays the icon:



There are two ways: via the keys or via the rear connector.

Using the keys:

Lock sequence: + .

Unlock sequence: + .

Using the rear connector:

Terminal blocks with closed contact for locking:



Terminal blocks with open contact for unlocking:



3 WARNINGS FOR SCRAP

The product should be dismantled by qualified personnel at the end of its working life.



This symbol indicates that the product should not be disposed of as unsorted waste, but should be sent to separate collection facilities for recovery and recycling. For disposal, check the recycling or disposal systems provided by the current local regulations for this product category the seller.

Fonctions des boutons

Bouton	Mode de fonctionnement	Écran
	Mode Portail Ouvert	
	Mode Automatique (Bidirectionnel)	
	Mode Portail fermé	
	Mode Automatique Unidirectionnel (Uniquement sortie / uniquement entrée)	
	Mode hiver (ouverture d'un vantail) dans les portails battants doubles	
	Mode Manuel	

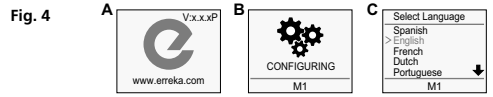
Note importante : le disjoncteur latéral de l'actionneur permet de changer les Modes de fonctionnement et il est prioritaire par rapport aux Modes de fonctionnement sélectionnés avec le sélecteur.

Pour pouvoir changer les Modes de fonctionnement avec le sélecteur, le disjoncteur latéral de l'actionneur doit être en position "0" ou déconnecté.

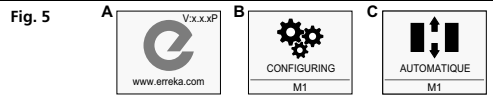
Bouton	Modification des paramètres (après avoir accédé aux menus)
	Sélectionner l'élément du menu et confirmer entrée
	Mouvement vers le haut en sélectionnant les éléments du menu Réglage glissant vers la droite pour augmenter la valeur
	Mouvement vers le bas en sélectionnant les éléments du menu Réglage glissant vers la gauche pour diminuer la valeur
	Quitter l'élément du menu Annuler (sans sauvegarder)

Mise en service du sélecteur

a) Si l'opérateur est installé/configuré pour la première fois ou si un Setup/ Réglages d'usine est effectué, le sélecteur affiche les images suivantes (voir fig. 4 : A- sans connexion à la plaque de contrôle ; B- connexion en cours à la plaque de contrôle ; C- connexion établie à la plaque de contrôle) et indique le début de la configuration guidée, où à l'aide des boutons de modification des paramètres, il est possible d'effectuer la configuration/programmation du/des portails/s. Une fois que la configuration guidée est terminée, l'écran affiche le Mode de Fonctionnement Automatique (Bidirectionnel).



b) Si l'opérateur est déjà configuré, le sélecteur affiche les images suivantes (voir fig. 5 : A- sans connexion à la plaque de contrôle ; B- connexion en cours à la plaque de contrôle ; C- connexion établie à la plaque de contrôle) et affiche le Mode de fonctionnement préalablement configuré dans l'opérateur.



Avertissements

Les avertissements de défaut ou d'erreur du système sont affichés dans la vue principale. Après 2 secondes, l'affichage passe de l'avertissement au mode de travail défini. Si plusieurs défauts sont actifs, ils sont affichés en alternance. Consultez le manuel de l'opérateur pour connaître la cause ou la raison de l'avertissement.



Avertissements dans les installations à vantaux doubles avec Maître 1 (M1) / Esclave 1 (S1)

Le sélecteur, en plus d'afficher l'avertissement, indique l'origine de l'opérateur (Maître 1 (M1) ou Esclave 1 (S1)) d'où provient l'avertissement.

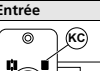
Réinitialisation (reset)

Pour rétablir le fonctionnement de l'opérateur après un avertissement, il est parfois nécessaire de réinitialiser (reset) l'opérateur ou le sélecteur.

Fonction	Écran
Réinitialisation Opérateur**   M1 L'opérateur effectue une séquence d'ouverture et fermeture du/des portail/s pendant laquelle l'écran s'affiche :   à la fin de la séquence, il affichera :  	V.x.x.xP www.erreka.com   Réinitialisation Sélecteur   M1 à la fin de la séquence, il affichera :  

** : L'opérateur peut également recevoir une commande de réinitialisation via le contact défini pour cette utilisation (par exemple, le bouton latéral). Dans ce cas, l'opérateur effectuera le même processus, mais sans effectuer la séquence d'ouverture et de fermeture du/des portail/s. Ce processus se produit également lorsque le courant est coupé et reconnecté.

Impulsion de fermeture (C) / Impulsion d'ouverture (KB) (avec clé extérieure)

Entrée	Fonction	Écran
	Mode Nuit : l'entrée (KC) ordonne à l'opérateur de fermer la porte en Mode Nuit. Ce mode est différent du mode Porte Fermée. Le sélecteur numérique est désactivé. Chaque activation de l'entrée KC ferme le portail, quelle que soit la position dans laquelle il se trouve. La seule façon de quitter le Mode Nuit est d'agir sur KB ou impulsion d'ouverture.	 FERME M1

	Português
Instruções de instalação	

1 DESCRIPTION

Introdução e advertências

O seletor digital DIG SELN2 foi concebido para programar e utilizar os quadros de manobra dos acionamentos PREMIS200(P) para portas batentes pedonais. A ligação com os referidos quadros de manobra será realizada através de CAN-BUS.

Dispõe de ecrã TFT retroiluminado para informar sobre o estado da porta, através de símbolos e textos. Pode-se escolher entre vários idiomas.

Também dispõe de vários botões para manusear a porta e para navegar pelos diferentes menus de programação e configuração.

É possível instalá-lo na superfície (opção caixa) ou numa caixa de mecanismo universal (opção quadro).

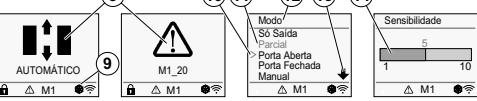
▲ Instale e use o aparelho respeitando as indicações destas instruções. O uso inadequado pode causar avarias e situações perigosas.

Características

- Tensão de alimentação: 24 Vdc
- Consumo: 25 mA a 24 Vdc
- Ecrã TFT: 1,77", 128x160 pixels, retroiluminação LED
- Temperatura de funcionamento: -20 / +50 °C
- Dimensões painel frontal: 68 x 68
- Dimensões caixa: 80 x 80, profundidade 25 mm
- Dimensões quadro: 80 80, profundidade 15 mm

Partes (fig.1 e fig. 2)

- Teclado de membrana com 6 botões
- Informação teclas navegação
- Ecrã TFT
- Jumper resistência terminação bus CAN
- Ligações bus CAN e alimentação 24Vdc
- Ligação para bloquear funcionamento teclado
- DIP-switch SW1 configuração direção (sem função)

Fig. 2
 8 9 10 11 12 13 14 Modo SO Saída Paralel Porta Aberta Porta Fechada Manual  Sensibilidade 1 5 10 M1 M1

8 Vista principal: Modo de Funcionamento (símbolo e texto) e Avisos Ativos
9 Indicadores adicionais (no exemplo: bloqueio teclado, aviso ativo, motor selecionado*, modo inverno (abertura de uma folha).
* Motor selecionado: apenas se mostra no caso de instalação e uso em portas batentes duplas e/ ou esclusa entre portas batentes

10 Cursor

11 Linha de menu ativa (azul)

12 Título do menu

13 Data de deslocação para mais opções de menus/parâmetros

14 Acertos valores deslizantes

2 INSTALAÇÃO E USO

▲ Elimine a embalagem de forma segura e ecológica.

▲ Realize a instalação seguindo o regulamento de baixa tensão e as normas aplicáveis.

▲ Consulte as instruções do quadro de manobra para fazer as ligações.

Ligação com placa de controlo (fig. 3)

1 Configure SW2. Se o seletor estiver numa extremidade do CAN-BUS: SW2=ON (resistência conectada). Se o seletor estiver num ponto intermédio do CAN-BUS: SW2=OFF (resistência desconectada).

2 Desligue a alimentação da placa de controlo PREMIS200(P) e faça as ligações conforme ilustrado na fig. 3. Utilize cablagem apropriada para CAN-BUS.

3 Ligue a alimentação da placa de controlo PREMIS200(P) e verifique que a ligação com DIG SELN2 se efetua corretamente, veja fig. 4:
A- sem ligação com a placa de controlo;
B- ligado com a placa de controlo;
C- ligação estabelecida com a placa de controlo (exemplo de menu).

Entrée	Fonction	Écran
	L'entrée (KB) provoque l'ouverture du portail et fait également passer l'opérateur au mode de travail qui a été sélectionné dans le sélecteur numérique lorsque l'impulsion de fermeture (KC) s'est produite. L'entrée (KB) a la priorité sur l'entrée KC.	

Blocage du clavier

Il est possible de bloquer le sélecteur numérique pour éviter que des personnes non autorisées le manipulent.

Quand il est bloqué, il affiche l'icône :

  M1
--

Il y a deux possibilités : avec les touches ou avec le connecteur arrière.

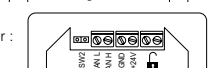
Avec les touches :

Séquence pour bloquer :  + .

Séquence pour débloquer :  + .

Avec le connecteur arrière :

Bornes avec contact fermé pour bloquer :

	
--	--

Bornes avec contact ouvert pour débloquer :

3 AVERTISSEMENTS POUR LE DÉMANTELEMENT

Quand ce produit atteint la fin de sa vie utile, il doit être démonté par un personnel qualifié.

 Ce symbole indique que le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets non triés, mais doit être envoyé dans des centres de collecte séparés pour être récupéré et recyclé. Pour l'élimination, veuillez vérifier les systèmes de recyclage ou d'élimination prévus par les normes locales en vigueur pour cette catégorie de produit, ou renvoyer le produit au vendeur.

Avisos

Os avisos de falhas ou erros do sistema mostram-se na vista principal. Decorridos 2 segundos, o ecrã muda entre o Aviso e o Modo de Trabalho definido. Se existirem falhas ativas são mostradas alternativamente. Consulte o manual do operador para saber a causa ou o motivo do Aviso.

Avisos em instalações de folhas duplas com Mestre 1 (M1) / Escravo 1 (S1)

O seletor além de mostrar o aviso, indica a origem do operador (Mestre 1 (M1) ou Escravo 1 (S1)) de onde provém o aviso.

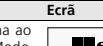
Reinicialização (reset)

Para repór o funcionamento do operador após um Aviso, por vezes é necessário efetuar uma reinicialização (reset) do operador ou do seletor.

Função	Ecrã
Reinicialização Operador**   M1 O operador realiza uma sequência de abertura e fechamento da(s) porta(s) durante a qual mostra o ecrã:   ao terminar a sequência mostrará:  	V.x.x.xP www.erreka.com   Reinicialização Seleto   M1 O operador realiza uma sequência de abertura e fechamento da(s) porta(s) durante a qual mostra o ecrã:   ao terminar a sequência mostrará:  

** : O operador também pode receber uma ordem de reinicialização através do contacto definido para essa utilização (ex. botão lateral). Nesse caso, o operador realizará o mesmo processo, mas sem realizar a sequência de abertura e fecho da(s) porta(s). Este processo também ocorre quando se corta e volta a ligar a tensão elétrica.

Impulso de fecho (KC) / impulso de abertura (KB) (através de chave exterior)

Entrada	Função	Ecrã
	Modo Noite: a entrada (KC) ordena ao operador que feche a porta em Modo Noite. Este modo é diferente do Modo Porta Fechada. O seletor digital fica inativo. Cada ativação da entrada KC fecha a porta a partir da posição em que se encontra. A única forma de sair do Modo Noite e atuar sobre KB ou impulso de abertura.	

	Nederlands
Installatie-instructies	

1 BESCHRIJVING

Inleiding en waarschuwingen

De digitale keuzeschakelaar DIG SELN2 is ontworpen om bedieningspanelen van de PREMIS200(P)-aandrijvingen voor voetgangersdraaideuren te programmeren en te gebruiken. De aansluiting met genoemde bedieningspanelen wordt uitgevoerd door middel van CAN-BUS.

Het heeft een TFT-scherm met achtergrondverlichting om de status van de deur te melden, door middel van symbolen en teksten. Er kan gekozen worden uit verschillende talen.

Het heeft eveneens verschillende knoppen om de deur te bedienen en om door de verschillende programmeer- en configuratiemenu's te navigeren.

Het kan als opbouw (kastje) of universeel inbouwframe (frame) worden gemonteerd.

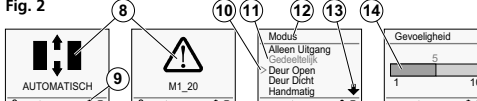
▲ Installeer en gebruik het apparaat volgens de instructies van deze handleiding. Oneigenlijk gebruik kan storingen en gevaarlijke situaties veroorzaken.

Kenmerken

- Voedingsspanning: 24Vdc
- Verbruik: 25 mA bij 24Vdc
- TFT-scherm: 1,77", 128x160 pixels, LED-achtergrondverlichting
- Bedrijfstemperatuur: -20 / +50°C
- Afmetingen frontpaneel: 68 x 68
- Afmetingen kastje: 80 x 80, diepte 25mm
- Afmetingen frame: 80 80, diepte 15 mm

Onderdelen (fig.1 en fig. 2)

- Membraantoetsenbord met 6 knoppen
- Informatie navigatieknoppen
- TFT-scherm
- CAN bus afsluitweerstand jumper
- CAN-bus aansluitingen en 24Vdc voeding
- Aansluiting om toetsenbordbediening te blokkeren
- DIP-switch SW1 adresinstelling (geen functie)

Fig. 2
 8 9 10 11 12 13 14 Modus Alleen Uitgang Ondersteunig Deur Open Deur Dicht Handmatig  Gevoeligheid 1 5 10 M1 M1

8 Hoofdscherm: Bedrijfsmodus (symbool en tekst) en actieve meldingen

9 Bijkomende indicatoren (in het voorbeeld: toetsenbordvergrendeling, waarschuwing actief, motor geselecteerd*, wintermodus (opening van een deurvleugel).
* Geselecteerde motor: alleen getoond in geval van installatie en gebruik met dubbele draaideuren en/of interlock tussen draaideuren

10 Cursor

11 Actieve menuregel (blauw)

12 Menutitel

13 Scrollpijl voor meer menu-opties/parameters

14 Verstellen schuifregelaarwaarden

2 INSTALLATIE EN GEBRUIK

▲ Gooi de verpakking weg op een veilige en milieuvriendelijke manier.

▲ Installeer de installatie in overeenstemming met het laagspanningsreglement en de geldende normen.

▲ We bevelen aan de instructies van het bedieningspaneel te raadplegen om de aansluitingen te maken.

Aansluiting op de besturingskaart (afb. 3)

1 SW2 configureren. Als de keuzeschakelaar op een eindpunt van de CAN-BUS staat: SW2=ON (weerstand ingeschakeld). Als de keuzeschakelaar op een tussenpunt van de CAN-BUS staat: SW2=OFF (weerstand uitgeschakeld).

Entrada	Função	Ecrã
	A entrada (KB) provoca a abertura da porta e ainda conduz o operador para o modo de trabalho que estava selecionado no seletor digital quando ocorreu o impulso de fecho (KC). A entrada (KB) tem prioridade sobre a entrada KC.	

Bloqueio de teclado

É possível bloquear o seletor digital para evitar que pessoas não autorizadas o manipulem.

Quando está bloqueado, mostra o ícone:

  M1
--

Há duas formas: através das teclas ou através do conector posterior.

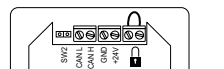
Através das teclas:

Sequência para bloquear:  + .

Sequência para desbloquear:  + .

Através do conector posterior:

Bornes com contacto fechado para bloquear:

	
--	--

Bornes com contacto aberto para desbloquear:

3 ADVERTÊNCIAS PARA A ELIMINAÇÃO

Quando este produto chegar ao fim da sua vida útil, deve ser desmontado por pessoal qualificado.

 Este símbolo indica que o produto não deve ser eliminado como resíduo não selecionado, mas sim deve ser enviado para instalações de recolha separadas para recuperação e reciclagem. Para a eliminação, verifique os sistemas de reciclagem ou eliminação previstos pelas normas locais em vigor para esta categoria de produto, ou devolva o produto ao vendedor.

Fig. 4
A V.x.x.xP www.erreka.com B CONFIGURING M1 C Select Language > Spanish English French Dutch Portuguese M1

b) Als de aandrijving al is geconfigureerd, toont de selector de volgende afbeeldingen (zie afb. 5:
A- geen verbinding met de besturingskaart;
B- verbinden met de besturingskaart;
C- verbinding met de besturingskaart tot stand gebracht) en toont de eerder in de aandrijving geconfigureerde bedrijfsmodus.

Fig. 5
A V.x.x.xP www.erreka.com B CONFIGURING M1 C AUTOMATISCH M1

Waarschuwing

Foutmeldingen of systeemfouten worden weergegeven in het hoofdscherm. Na 2 seconden wisselt het scherm tussen Waarschuwing en de gedefinieerde werkmodus. Als er meerdere actieve storingen zijn, worden deze afwisselend weergegeven. Raadpleeg de gebruikershandleiding voor de oorzaak of reden van de waarschuwing.

Waarschuwingen bij installaties met dubbele deurvleugels en Master 1 (M1) - Slave 1 (S1))

De selector geeft naast de melding ook de oorsprong weer van de operator (Master 1 (M1) of Slave 1 (S1)) waarvan de melding afkomstig is.

  M1_20 M1	  M1
---	--

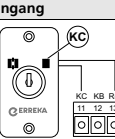
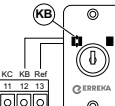
Functie van de knoppen	Scherm
Resetten aandrijving**   M1 Bij voltooiing wordt getoond:   M1	V.x.x.xP www.erreka.com   AUTOMATISCH M1

De aandrijving voert een sequentie uit van het openen en sluiten van de deur(en), waarbij het display het volgende toont:

Resetten keuzeschakelaar   M1 V.x.x.xP www.erreka.com   AUTOMATISCH M1	AUTOMATISCH M1
---	---

** : De operator kan ook een resetopdracht ontvangen via het contact dat voor dat gebruik is gedefinieerd (bijv. zijknop). In dit geval zal de aandrijving hetzelfde proces uitvoeren, maar zonder de procedure van het openen en sluiten van deur(en). Dit proces vindt ook plaats wanneer de stroomvoorziening onderbroken wordt.

Impuls voor openen (KB) / impuls voor sluiten (KC) (met sleutel)

Ingang	Functie	Scherm
	Nachtmodus: de ingang (KC) geeft de aandrijving opdracht om de deur te sluiten in de nachtmodus. Deze modus verschuift van de modus Deur gesloten. De digitale keuzeschakelaar volgt de opdrachten niet op. Elke activering van de KC-ingang sluit de deur vanuit de stand waarin deze zich bevindt. De enige manier om uit de nachtmodus te komen, is door te reageren op KB of openimpuls.	 M1
	De ingang (KB) zorgt ervoor dat de deur opengaat en brengt de aandrijving naar de bedrijfsmodus die op de digitale keuzeschakelaar werd geselecteerd toen de sluitimpuls (KC) werd gegeven. De invoer (KB) heeft voorrang op de invoer (KC).	 M1

DIG SELN2

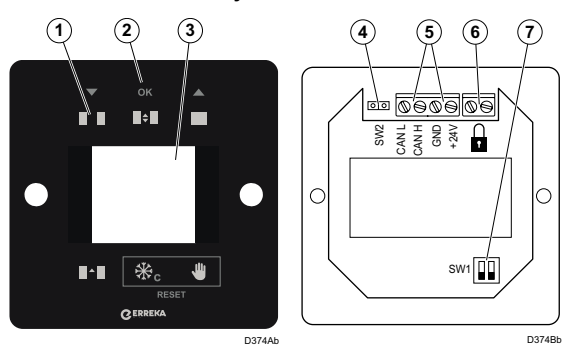
PANEL CYFROWY DO NAPĘDÓW PREMIS200(P)

ЦИФРОВОЙ СЕЛЕКТОР ДЛЯ PREMIS200(P)

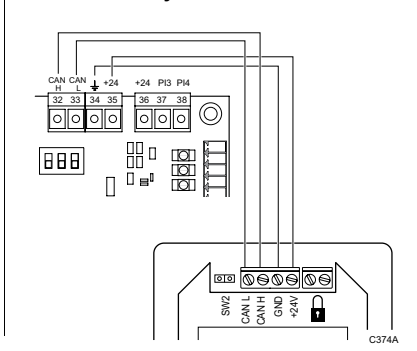


MSY-013/00 – 2025-07-24

Rys. 1 / Рис. 1



Rys. 3 / Рис. 3



Instrukcje instalacji

1 OPIS

Wstęp i informacje dotyczące bezpieczeństwa

Panel cyfrowy DIG SELN2 służy do programowania i obsługi sterowników napędów PREMIS200(P) do drzwi wahadłowych dla pieszych. Połączenie z tymi centralami sterowania odbywa się za pomocą magistrali CAN.

Panel wyposażony jest w podświetlany ekran TFT informujący o stanie drzwi, poprzez symbole i teksty. Można wybrać jeden z wielu języków.

Ma również kilka przycisków do obsługi drzwi i nawigacji w menu programowania i konfiguracji.

Można go zainstalować na zewnątrz (w opcjonalnej obudowie) lub w obudowie mechanizmu uniwersalnego (w opcjonalnej ramce).

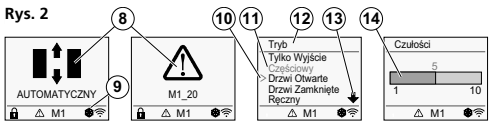
▲ Urządzenie należy zainstalować i uruchomić zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszej instrukcji. Niewłaściwe użytkowanie może spowodować awarię lub niebezpieczeństwo.

Charakterystyka

- Napięcie zasilania: 24 VDC
- Zużycie energii: 25 mA, 24 VDC
- Ekran dotykowy TFT: 1,77", 128 x 160 pikseli, podświetlenie LED
- Temperatura działania: -20 / +50°C
- Wymiary panelu przedniego: 68 x 68
- Wymiary obudowy: 80 x 80 mm, głębokość 25 mm
- Wymiary ramy: 80 80, głębokość 15mm

Części (rys. 1 i rys. 2)

- 1 Klawiatura membranowa z 6 przyciskami
- 2 Informacje i przyciski do nawigacji
- 3 Ekran dotykowy TFT
- 4 Zworka rezystora końcowego magistrali CAN
- 5 Przelączniki magistrali CAN i zasilania 24 V DC
- 6 Przelączniki blokady działania klawiatury
- 7 Konfiguracja adresu mikroprzelącznika SW1 (nieaktywna)



- 8 Widok główny: Tryb Pracy (symbol i tekst) i Aktywne Komunikaty
- 9 Dodatkowe wskaźniki (rysunek przykładowy: blokada klawiatury, aktywny komunikat, wybrany silnik *, tryb zimowy (otwieranie jednego skrzydła). * Wybrany silnik (M): widoczny tylko w przypadku instalacji i użytkowania z drzwiami dwuskrzydłowymi i/lub blokady służy między drzwiami dwuskrzydłowymi
- 10 Kursor
- 11 Aktywny wiersz menu (niebieski)
- 12 Tytuł menu
- 13 Przewiń strzałką, aby wyświetlić więcej opcji menu/parametrów
- 14 Suwaki do zmiany ustawień

2 INSTALACJA I UŻYTKOWANIE

- ▲ Opakowania należy utylizować w sposób bezpieczny i ekologiczny.**
- ▲ Należy przeprowadzić montaż zgodnie z przepisami dotyczącymi niskiego napięcia i obowiązującymi normami.**
- ▲ Opis wykonywania połączeń znajduje się w instrukcji obsługi centrali sterującej.**

Połączenie z modulem sterowania (rys. 3)

- 1 Ustawić SW2. Jeśli panel DIG SEL02 znajduje się na końcu magistrali CAN: SW2=ON (zworka załączona). Jeśli panel DIG SEL02 znajduje się pośrodku magistrali CAN: SW2=OFF (bez zworki).
- 2 Odcłączyć zasilanie modułu sterowania PREMIS200(P) i wykonać połączenia w sposób pokazany na rys. 3. Użyć odpowiednich przewodów dla magistrali CAN.
- 3 Podłączyć zasilacz do modułu sterowania PREMIS200(P) i sprawdzić, czy połączenie z panelem DIG SELN2 jest prawidłowe, patrz rys. 4: A- Brak połączenia z modulem sterowania; B- trwa łączenie z modulem sterowania; C- nawiązane połączenie z modulem sterowania (przykład menu).

Funkcje przycisków

Przycisk	Tryb Pracy (widok główny)	Ekran
	Tryb Drzwi Otwarte	
		OTWARTO

Przycisk Tryb Pracy (widok główny) Ekran

Tryb Automatyczny (Dwukierunkowy)

Tryb Drzwi Zamknięte

Tryb Automatyczny - Jednokierunkowy (tylko wyjście / tylko wejście)

Tryb Zimowy (otwieranie jednego skrzydła)

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Tryb Ręczny

Resetowanie (reset)

Aby przywrócić działanie napędu po wyświetleniu Komunikatu, może być konieczne zresetowanie (reset) napędu lub panelu DIG SEL02.

Funkcja Przyciski Ekran

Resetowanie napędu**

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

+ po zakończeniu i u sekweny zostanie wyświetlony ekran:

Wejście Funkcja Ekran

Wejście (KB) powoduje otwarcie drzwi i ustawienie napędu w trybie roboczym, który był wybrany za pomocą panelu w momencie odebrania impulsu zamykającego (KC).

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

Wejście (KB) ma pierwszeństwo przed wyjściem KC.

ustawione) i отображает ранее настроенный режим работы оборудования.

ustawione) i отображает ранее настроенный режим работы оборудования.

ustawione) i отображает ранее настроенный режим работы оборудования.

ustawione) i отображает ранее настроенный режим работы оборудования.

ustawione) i отображает ранее настроенный режим работы оборудования.

ustawione) i отображает ранее настроенный режим работы оборудования.

ustawione) i отображает ранее настроенный режим работы оборудования.

ustawione) i отображает ранее настроенный режим работы оборудования.

ustawione) i отображает ранее настроенный режим работы оборудования.

ustawione) i отображает ранее настроенный режим работы оборудования.

ustawione) i отображает ранее настроенный режим работы оборудования.

ustawione) i отображает ранее настроенный режим работы оборудования.

ustawione) i отображает ранее настроенный режим работы оборудования.

ustawione) i отображает ранее настроенный режим работы оборудования.

ustawione) i отображает ранее настроенный режим работы оборудования.

ustawione) i отображает ранее настроенный режим работы оборудования.

ustawione) i отображает ранее настроенный режим работы оборудования.

ustawione) i отображает ранее настроенный режим работы оборудования.

ustawione) i отображает ранее настроенный режим работы оборудования.

ustawione) i отображает ранее настроенный режим работы оборудования.

ustawione) i отображает ранее настроенный режим работы оборудования.

ustawione) i отображает ранее настроенный режим работы оборудования.

ustawione) i отображает ранее настроенный режим работы оборудования.

ustawione) i отображает ранее настроенный режим работы оборудования.

ustawione) i отображает ранее настроенный режим работы оборудования.

ustawione) i отображает ранее настроенный режим работы оборудования.

ustawione) i отображает ранее настроенный режим работы оборудования.

ustawione) i отображает ранее настроенный режим работы оборудования.

ustawione) i отображает ранее настроенный режим работы оборудования.

ustaw